

DR. PHIL. TERESA MARIA GRUBER

*7. Dezember 1979 in München

Wissenschaftliche Mitarbeiterin für spanische,
portugiesische und italienische Sprachwissenschaft
(Akademische Oberrätin auf Zeit)
Tutorenausbilderin
Schreibtrainerin am Schreibzentrum der LMU



Institut für Romanische Philologie
Ludwig-Maximilians-Universität München
Abteilung Sprachwissenschaft
Schellingstr. 3, Vordergebäude
80799 München

E-Mail: Teresa.Gruber@romanistik.uni-muenchen.de

FORSCHUNGSINTERESSEN

Ibero- und Italoromania • Mehrsprachigkeit • Sprach- und Kulturkontakt • Interkulturalität • Sprache und Medien • Sprachgeschichte und Variation • Geschichte linguistischer Theorien • Phraseologie

BERUFLICHER WERDEGANG

Annahme als Habilitandin an der Fakultät 13 der LMU München mit dem Projekt „Funktionsverbgefüge und konkurrierende lexikalische Vollverben im europäischen Spanisch und Portugiesisch. Syntax, Semantik und Variation“ am 15.05.2019. Erfolgreiche Zwischenevaluation durch das Fachmentorat am 13.01.2021.

seit 11/2020	Akademische Oberrätin auf Zeit am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter)
9/2014 – 08/2020	Akademische Rätin auf Zeit am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter)
04/2012 – 08/2014	Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter)
04/2009 – 03/2012	Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Wulf Oesterreicher)
12/2006 – 03/2009	Wissenschaftliche Mitarbeiterin im IDK „Textualität in der Vormoderne“ des Elitenetzwerk Bayern (http://www.textualitaet.lmu.de)
04/2006 – 11/2006	Wissenschaftliche Hilfskraft im <i>SFB</i> 573 der LMU München
04/2002 – 03/2006	Studentische Hilfskraft und Tutorin am Institut für Romanische Philologie und beim <i>SFB</i> 573 der LMU München

STUDIENABSCHLÜSSE (LMU MÜNCHEN)

2014	Verleihung des Dokortitels durch die Philosophische Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften der Ludwig-Maximilians-Universität München. Thema der Promotion: „Mehrsprachigkeit und Sprachreflexion in der Frühen Neuzeit. Das Spanische im Königreich Neapel“
2011	Promotion zum Dr. phil. in den Fächern Romanische Philologie (Spanisch) und Portugiesische Philologie
2006	M.A.-Prüfung in den Fächern Romanische Philologie (Spanisch; Beisprache: Italienisch), Portugiesische Philologie und Kunstgeschichte

AUSLANDSAUFENTHALTE, STIPENDIEN UND PRAKTIKA

04/2019	Gastdozentur (Erasmus Plus) an der <i>Universidade de Santiago de Compostela</i> (Spanien)
10/2017 – 11/2017	Postdoc-Forschungsstipendium an der <i>Cátedra de Altos Estudios del Español de la Universidad de Salamanca</i> (Spanien)
03/2016	Gastdozentur (Erasmus Plus) an der <i>Universidad de Granada</i> (Spanien)
12/2006 – 03/2009	Förderung im Internationalen Doktorandenkolleg „Textualität in der Vormoderne“ des Elitenetzwerk Bayern
09/2003 – 04/2004	Romanistenstipendium des DAAD für einen Aufenthalt an der <i>Universitat de Barcelona</i>
02/2002 – 03/2002	Redaktionspraktikum als Journalistin bei der Tageszeitung <i>Abendzeitung München</i>
11/1999 – 07/2000	Redaktionspraktikum als Journalistin bei der Tageszeitung <i>Starnberger Merkur</i>

ORGANISATION WISSENSCHAFTLICHER TAGUNGEN

31.05. – 01.06.2022	Organisation der Sektion: „Social Dynamics: Identities in Latin America between diversity, discrimination and hybridisation“ auf dem LMU Latin America Forum 2022 (mit Dr. Luiz André Dos Santos Gomes und Susanne Rössler)
04. – 07.09.2018	Organisation der DRV Sommerschule 2018: <i>Romanistische Linguistik im Zeitalter der Digital Humanities: generative und kognitive Theorien</i> (LMU München, mit Dr. Patricia de Crignis, Monja Burkhard und Kristina Dziallas)
23. – 24.11.2017	Organisation des internationalen Kolloquiums: <i>Was bleibt von Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte von Diskurstraditionen und sprachlichem Wandel</i> (LMU München, mit Dr. Katharina Jakob, Prof. Dr. Klaus Grübl und Jun.-Prof. Dr. Thomas Scharinger)
29.03. – 02.04.2017	Mitglied im Organisationskomitee des 21. Deutschen Hispanistentages (Leitung des Tagungsbüros) (LMU München)
16.12.2016	Workshop: <i>Sprache und Kognition. Manipulieren mit Metaphern</i> (Universität Wien, mit Univ.-Prof. Dr. Elissa Pustka)
seit 09/2014	Mitglied im Organisationsteam des Linguistischen Kolloquiums der LMU München (https://www.lk.fak13.uni-muenchen.de/index.html)

MITGLIEDSCHAFTEN

DRV – *Deutscher Romanistenverband*
EUROPHRAS – *Europäische Gesellschaft für Phraseologie*
LMU Lateinamerikanetzwerk
Société de Linguistique Romane

AKADEMISCHE SELBSTVERWALTUNG UND ORGANISATORISCHE AUFGABEN

- seit 04/2014 Mitarbeit in Organisation, Konzeption und Durchführung schreibdidaktischer Einheiten am Schreibzentrum der Fakultät 13 der LMU München (<http://www.schreibzentrum.fak13.uni-muenchen.de/aktuelles/index.html>)
- Mitglied der Kommission für die Vergabe von Mitteln zusätzlicher Tutorien aus dem Qualitätspakt Lehre (Lehre@LMU)
- 05/2017 – 04/2019 Mitarbeit in Konzeption und Entwicklung des Multiplikatorenprojekts „Schreiben in die Lehre integrieren“
- 03/2017 – 02/2018 Leitung und inhaltliche Konzeption des E-Learning-Projekts „Wissenschaftliche Arbeits- und Schreibtechniken“
- 06/2013 – 09/2017 Mittelbauvertreterin in der Fachkonferenz des Instituts für Romanische Philologie der LMU München
- 04/2009 – 09/2017 Organisation und Verwaltung des Tutorienprogramms des Instituts für Romanische Philologie der LMU München
-

HOCHSCHULDIDAKTISCHE ZUSATZQUALIFIKATIONEN

- 09/2014 zertifizierte TutorPlus-Ausbilderin (LMU PROFiL)
<http://www.profil.uni-muenchen.de/tutorplus/index.html>
- 11/2020 *Onlineunterricht richtig takten* (LMU – PROFiL)
- 05/2019 *Teaching in English* (LMU – PROFiL)
- 04/2016 *Professionelles Feedback für mündliche und schriftliche Leistungen* (LMU – PROFiL)
- 03/2016 *Kurz-Workshop: Die Arbeit mit TutorInnen – Chancen und Herausforderung* (LMU – PROFiL)
- 04/2015 *Schreiben in die Lehre integrieren* (LMU – PROFiL)
- 11/2014 *E-Learning für TutorInnenausbilder* (LMU – PROFiL)
- 10/2014 *Constructive Alignment* (LMU – PROFiL)
- 02/2014 *Train the Trainer – Präsentationstechniken* (LMU – PROFiL)
- 11/2013 *Studierende führen und leiten* (LMU – PROFiL)

VERZEICHNIS GEHALTENER LEHRVERANSTALTUNGEN

- SS 2022 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 21/22 *Iberoromanische Phraseologie (Seminar)*
Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft
B.A.-Kolloquium Romanistische Linguistik (Spanisch, Italienisch, Französisch) (mit Dr. Daniela Müller)
Version Spanisch-Deutsch I
Workshop im Rahmen Schreibtutoren Ausbildung des Schreibzentrums der LMU
- SS 2021 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft
Altspanisch 1
Workshop im Rahmen Schreibtutoren Ausbildung des Schreibzentrums der LMU
- WS 20/21 *Medienwandel und Sprache. Von der Gutenberg-Galaxis bis ins Zeitalter Künstlicher Intelligenz*
(Vorlesung SLK)
Krisendiskurse in Lateinamerika. Perspektiven linguistischer Analysen im Zeitalter der Digital Humanities
(Masterübung mit Dr. Patricia de Crignis)
Italienisch als Kontakt- und Migrationssprache in (Latein-)amerika (Proseminar)
Version Spanisch-Deutsch I
Workshop im Rahmen Schreibtutoren Ausbildung des Schreibzentrums der LMU
- SS 2020 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 19/20 *Version Spanisch-Deutsch I*
Altspanisch I
Innerromanische Sprachkontakte in Brasilien (Hauptseminar mit Prof. Dr. Thomas Krefeld)
Writing Fellow Schulung für das Schreibzentrum der LMU
- SS 2019 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
Metaphern und Medien (Gastvortrag in der Master-Übung von Prof. Dr. Daniela Marzo)
Impulsvortrag: Motivation und Zeitplan für den Schreiballtag (Graduierten Schule Sprache und Literatur der LMU München)
- WS 18/19 *Staatsexamensvorbereitungskurs (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)*
Version Spanisch-Deutsch I
Schreibtutoren Ausbildung
Traducción español-alemán 1, Traducción español-alemán 2, Semántica y Pragmática (Universidade de Santiago de Compostela)
Schreib Dich locker! Techniken und Übungen zum 'Warm Schreiben' (Workshop auf der langen Nacht der aufgeschobenen Hausarbeit)

- SS 2018 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
Methodenworkshop für Lehrende: Schreiben in die Lehre Integrieren (mit Dr. Sabrina Sontheimer)
- WS 17/18 *Doktorandenseminar Cómo desarrollar una tesis doctoral? El caso de 'Plurilingüismo y reflexión lingüística en la Temprana Edad Moderna. El español en el Reino de Nápoles (siglos XVI y XVII)'* (mit Prof. Dr. José Antonio Bártol Hernández)
Staatsexamensvorbereitungskurs (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)
Schreibtutorenausbildung
Schreib Dich locker! Techniken und Übungen zum 'Warm Schreiben' (Workshop auf der langen Nacht der aufgeschobenen Hausarbeit)
- SS 17 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Daniela Marzo)
Die Iberoromanischen Sprachen in Afrika und Asien (Proseminar)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Schreibtutorenausbildung
- WS 16/17 *Staatsexamensvorbereitungskurs* (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)
- SS 2016 *Semantik (Span./Port.)* (Proseminar)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 15/16 *Introducción a la elaboración de los Trabajos Fin de Grado (TFG)* (Universidad de Granada)
B.A.-Kolloquium Romanistische Linguistik (Spanisch/Portugiesisch)
Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in der Iberoromania (Span./Port.) (Proseminar)
Werkzeugkasten für die Bachelor-Arbeit (Workshop auf dem Schreibtag des Schreibzentrums)
- SS 2015 *Medienwandel und Sprache. Von der Gutenberg-Galaxis bis zum Web 2.0* (Vorlesung SLK)
Sprache und Sport (Hauptseminar mit Dr. habil. Barbara Schäfer-Prieß)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 14/15 *Phraseologismen und Kollokationen in romanischen Sprachen (Italo- und Iberoromania)*
 (Proseminar)
Tutorenausbildung
- SS 2014 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Fingierte Mündlichkeit (Hauptseminar mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 13/14 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Spanisch und Portugiesisch kontrastiv (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2013 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 12/13 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Altspanisch I
Version Spanisch-Deutsch I
- SS 2012 *Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft*
 2 x *Version Spanisch-Deutsch I*

- WS 11/12 *Sprachkontakt – Spanisch* (Proseminar)
Altspanisch I
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
Version Spanisch-Deutsch I
- SS 2011 *Das Spanische in Amerika* (Proseminar)
Altspanisch I
2 Einführungsübungen in die spanische Sprachwissenschaft
- WS 10/11 *Wortbildung im Spanischen* (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2010 *Altspanisch I*
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- WS 09/10 *Semantik und Lexikologie des Spanischen* (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2009 *Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft*
- SS 2008 *Spanische und italienische Lexikographie und Grammatikschreibung im 16. Jahrhundert*
 (Proseminar)

BETREUTE STUDENTISCHE QUALIFIKATIONSSCHRIFTEN

- SS 2022 *El lenguaje inclusivo de género. Gendern in Spanien in der Perzeption der Bevölkerung* (B.A.)
Anglizismen in der fachsprachlichen Kommunikationsdomäne 'Wirtschaft'. Eine vergleichende Analyse der deutschen und der spanischen Wirtschaftszeitungen Wirtschaftswoche und Cinco Días (B.A.)
- WS 20/21 *Italienisch als Migrationsprache in Kontakt mit dem Portugiesischen im ruralen und urbanen Raum Brasiliens* (B.A.)
- SS 2018 *Sprache und Social Media in Brasilien. Eine kontrastive Analyse ausgewählter Twitter Accounts* (B.A.)
- WS 17/18 *Metaphorische Konzepte bei somatischen Phraseologismen aus dem Spanischen und Deutschen* (B.A.)
- SS 2017 *Zum Status der Anglizismen im brasilianischen Portugiesisch. Eine Untersuchung über den Einfluss von sozialen Netzwerken und die Einstellung von Muttersprachlern* (B.A.)
Didaktische Konzepte in spanisch-deutschen Kindertagesstätten (B.A.)
O status do Portunhol na fronteira Brasil – Uruguai: As cidades Santana do Livramento (BR) e Rivera (UR) em foco (B.A.)
- WS 16/17 *Strategien der Quantifizierung in der spanischen Jugendsprache– eine korpusbasierte Studie* (B.A.)
Metaphergebrauch in den spanischen Print- und Onlinemedien: Eine Fallstudie anhand der Wahlkampfdebatte in den USA 2016 (B.A.)
Die Funktion von Code-Switching im Spanglischen. Eine kontrastive Untersuchung dreier Diskurstraditionen (B.A.)
- SS 2016 *Expressive Strategien in der spanischen Fußballberichterstattung am Beispiel spanischer Print- und Onlinemedien* (B.A.)
Das Englische als Kontaktsprache in spanischen Modeblogs (B.A.)

- SS 2015 *Sprachliche Identität und Mehrsprachigkeit. Untersucht am Beispiel deutsch-spanischer Jugendlicher in München* (B.A.)
- Sprachkompetenz und Perzeption am Beispiel sprachlicher Integration in Vigo (Galicien)* (B.A.)
- Zum Status des Portunhol/Portuñol in Lateinamerika und Europa* (B.A.)